



民間文學家

金榮華教授及其學術研究

中國文化大學中文研究所博士候選人
劉 秀 美

金榮華教授，江蘇省無錫市人，1936年生，國立臺灣師範大學國文研究所碩士、美國威斯康辛大學碩士、法國巴黎大學研究，曾任中國文化大學中文系主任、中文研究所所長，現任中國文化大學中文研究所教授、中國口傳文學學會理事長。

金教授深受中國文化之薰陶外，又遊學歐美各地，閱歷豐富，因此學術工作涉獵頗廣，除近年致力於民間文學外，其他如古典文學、現代文學和通俗文學、民俗學、比較文學、敦煌吐魯番學、藝術史、中外交通、文字學、海外華文教育等研究，皆有其一席之地。早年曾著力於中外交通史之研究，撰有《中暹》、《中韓交通史事論叢》和《真臘風土記校注》三書。其中《真臘風土記校注》一書，學者以為「是遷臺四十年來，臺灣文史學界罕見的一本史籍校釋範例」因為它不僅「在辭章解析上來說，具國學家高度之水準；在漢學研究的領域中，又具備一般國家缺乏之國際知識與訓練」(註1)。敦煌吐魯番學之《敦煌文物外流關鍵人物探微》一書，對於清末敦煌文物外流的憾事作了系統的探索，並且注入了新的觀點。他游訪世界各地的成果之一是發現了韓國中央圖書館所藏中國話本小說集鈔本《啖蔗》，為研究明末短篇小說籍《三言二拍》提供了新的資料。這書未曾刊印問世，所以罕有知者，在韓國被誤認為韓國人的漢文作品而歸入韓國小說類。

金教授從事民間文學研究工作數十年，對於臺灣民間文學貢獻了相當大的心力。1986年他前往臺東，無意間得知德國天主教神父

施路德在1960年到1969年間曾經四度底臺東，期間曾經以錄音機採錄了數位卑南族老年人所說的故事帶回德國，直到他去世前不曾再作任何翻譯和整理。這個事件激發了金教授想要將臺東卑南族口頭故事作一全面採集整理的工作。金教授的計劃得到行政院國家科學委員會和文化建設委員會的支持，歷時兩年完成，成果報告《台東卑南族口傳文學選》於1989年8月付梓，獲得國內外民間文學界的重視。然這只是金教授往後在民間文學路上羣路藍縷的先鋒工作而已。

臺灣從事採風工作一向是民族學和人類學研究者所專屬的，金教授則以文學角度為出發點，帶領專業小組，在臺灣各地進行採集和考察。他主張尊重講述者的敘述風格和敘述內容，因此以不干涉講述者的活動為原則，並以嚴格的態度將錄音所得轉為文字。十餘年來，他所組織的採錄隊深入臺灣閩南、客家、旅臺外省人和各原住民族群進行採集。成果已結集出版者除前述《臺東卑南族口傳文學選》外，另有《金門民間故事集》、《臺東大南村魯凱族口傳文學選》、《臺北縣烏來鄉泰雅族民間故事》、《臺灣高屏地區魯凱族民間故事》、《澎湖縣民間故事》和《臺灣桃竹苗地區民間故事》等，其他如花蓮阿美族、新竹苗栗地區賽夏族的民間故事也將陸續面世。

金教授採集整理的民間故事書籍最大的特色是，除了嚴謹地保存講述者原意和敘事風格外，每一則故事之後皆附有講述者料、講述時間地點、故事來源等相關資料，這些提供了研究者相當重要的依據。此外，故事之



後並且作情節單元和故事類型的分析，如此詳實的編集方式，是目前海峽兩岸研究民間文學研究者中絕無僅有的。論及情節單元，是由西文「Motif」一詞而來，國人多將此詞翻譯為「母題」，金先生認為「母題」容易引起誤解，因而首創以「情節單元」一詞作為「母題」之對應詞，以此論述民間敘事作品和講述活動，頗能為民間故事作有效的說明，因此已逐漸被兩岸的研究者所認同。在故事類型方面，他對目前國際通行的「AT」分類法，配合中國的故事加以修正，並撰成《中國民間故事類型索引》第一冊，既適用於中國的故事，也能與國際的資料接軌。

文學的傳承是確保文化永續的重要工作，金教授在這方面更是不遺餘力，除了利用採

錄隊的形成提攜後進外，又鑑於民間文學工作須有群體的力量，1999年創辦《中國口傳文學學會》，以推廣民間文學工作，加強與大陸民間文學和民俗學者的交流。創會一年多，曾率隊到保定、北京進行研討、交流活動；2000年5月復與元智大學合辦《海峽兩岸民間文學》研討會，邀請大陸學者來交談經驗和心得，這一些都是期望能為後來的研究者開拓一條更寬廣的道路。

茲將金榮華教授主要著作分民間文學、通俗文學、古典文學、敦煌學、比較文學、中外交通史、文字、其他及英文著述等9大類（收錄資料類型包括：專書、論文、採整）計66種，羅列如下以供各界參考。

一、民間文學

（一）專書

1. 中國民間故事集類型索引（一） 臺北 中國口傳文學學會 民89
2. 民間文學論集 臺北 三民書局 民77
3. 六朝志怪小說情節單元索引 臺北 中國文化大學中國文學研究所 民73

（二）論文

1. 澎湖 傻瓜丈夫聰明妻 故事試探 海峽兩岸民間文學學術研討會論文集 中壢 元智大學中文系 頁131-145 民89
2. 中國民間故事和 AT 分類 中國民間故事集成類型索引（一） 臺北 中國口傳文學學會 頁1-20 民89
3. 拾金者的故事 試探 海峽兩岸民間文藝研究與發展學術研討會論文集 石家莊 河北省民間文藝家協會 頁26-40 民88
4. 韓國百濟武王傳說試探 域外漢文小說國際學術研討會論文集 臺北 東吳大學中文系 頁163-167 民88
5. 定婚店故事試探 唐代文學論叢 嘉義 中正大學中文系 頁501-514 民87
6. 魯凱族民間故事試探 臺灣民間文學學術研討會論文集 新竹 清華大學中文系 頁67-72 民87
7. 魯凱族民間故事的文化意義和學術價值 北京民間文學論壇 頁33-34 民87
8. 落水鬼仁念放替身——水鬼與漁夫型故事試探及其型號之設定 民俗與文學學術研討會論文集 高雄 中山大學中文系 頁443-461 民87

（三）採整

1. 臺灣桃竹苗地區民間故事 臺北 中國口傳文學學會 民89.11
2. 澎湖縣民間故事 臺北 中國口傳文學學會 民89.10



3. 高屏地區魯凱族民間故事 臺北 中國口傳文學學會 民 88.12
4. 臺北縣烏來鄉泰雅族民間故事 臺北 中華民國民間文學學會 民 87.12
5. 金門民間故事集 臺北 中國文化大學中國文學研究所 民 86.3
6. 臺東大南村魯凱族口傳文學 臺北 中國文化大學中國文學研究所 民 84.5
7. 臺東卑南族口傳文學選 臺北 中國文化大學中國文學研究所 民 78.8

二、通俗文學

1. 通俗文學和雅正文學的本質和趨勢 臺北 現代文學理論季刊第 19 期 頁 324-330 民 89.9
2. 馮夢龍 莊子休妻鼓盆成大道 故事試探 民間文學與中國文化國際研討會論文集 臺北 國立編譯館 頁 29-34 民 86
3. 《型世言》考略補述 臺北 華岡文科學報第 20 期 頁 143-151 民 84
4. 《型世言》及《三刻拍案驚奇》等書考略 臺北 華岡文科學報第 19 期 頁 235-254 民 82
5. 《啖蔗》續辨 臺北 漢學研究 6 卷 2 期 頁 295-308 民 77
6. 《啖蔗》辨瑣 臺北 大陸雜誌 74 卷 4 期 頁 1-5 民 76
7. 漢城國立中央圖書館藏鈔本《啖蔗》跋 臺北 書目季刊 18 卷 2 期 頁 34-36 民 73

三、古典文學

(一) 專書

1. 王績詩文校注 臺北 新文豐出版社 民 87
2. 中國文學史初稿(宋代文學部份) 臺北 石門圖書公司 民 67

(二) 論文

1. 王績生年考 臺北 華岡文科學報第 21 期 頁 121-127 民 86
2. 北宋的筆記小說 中國的古典小說賞析和研究 臺北 中華文化復興總會文藝研究促進委員會 頁 221-229 民 82
3. 范仲淹詞探義 紀念范仲淹一千年誕辰國際學術研討會論文集 臺北 臺灣大學文學院 頁 455-470 民 79
4. 李白先祖「隋末以罪徙西域」辨 第一屆國際唐代學術會議論文集 臺北 中華民國唐代學者聯誼會 頁 337-345 民 78
5. 《史記 屈原賈生列傳》疏證 臺北 臺灣省立師範大學國文研究所集刊第 9 號 頁 1-76 民 56

四、敦煌學

(一) 專書

1. 敦煌學概要(稿)
2. 敦煌吐魯番論集 臺北 新文豐出版社 民 85
3. 敦煌文物外流關鍵人物探微 臺北 新文豐出版社 民 82

(二) 論文

1. 前漢劉家太子傳 情節試探 全國敦煌學研討會論文集 嘉義 中正大學中文系 頁 111-



118 民84

2. 台灣地區近四十年來之敦煌文書整理 潘石禪先生九秩華誕敦煌學特刊 臺北 文津出版社
頁 401-408 民85

五、比較文學

(一) 專書

1. 比較文學 臺北 福記文化圖書公司 民71

(二) 論文

1. 《諧鐸》與《東野彙輯》 韓國大邱 慕山學報第6輯 頁31-41 民83
2. 康明思 (E.E. Cummings) 現代詩溯源 臺北 華岡文科學報第11期 頁347-354 民67

六、中外交通史

(一) 專書

1. 韓交通史事論叢 臺北 福記文化圖書公司 民74
2. 中暹交通史事論叢 臺北 石門圖書公司 民67
3. 真臘風土記校注 臺北 正中書局 民65

(二) 論文

1. 牴鴉圖考補 臺北 華學月刊97期 頁37-39 民69.1
2. 十洲記扶桑條試探 臺北 華學月刊49期 頁23-31 民65.1
3. 牴鴉圖考 臺北 大陸雜誌47卷第6期 頁42-45 民62.12

七、文字

(一) 專書

1. 元明雜劇中之異體字整理 (稿)
2. 韓國俗字譜 漢城 亞細亞文化社 民75
3. 敦煌俗字索引 臺北 石門圖書公司 民69

(二) 論文

1. 說「壇」 第三屆中國文字學國際學術研討會論文集 臺北 輔仁大學 頁215-219 民81

八、其它

(一) 專書

1. 古代的夏威夷及其藝術 臺北 正中書局 民60

(二) 論文

1. 從六朝志怪小說情節單元的國際編號看一些中國民間特有的觀念和影響 北京 兩岸古籍整理研究學術研討會論文 民87
2. 柬埔寨華文教育之現況與瞻望 海外華人研究第3期 臺北 中華民國海外華人研究學會



- 頁 233-252 民 84
3. 越南華僑華文教育之現況與瞻望 臺北 國文天地 10 卷 2 期 頁 70-90 民 83.7
 4. 中國的民間信仰與孝道文化 民間信仰與中國文化國際研討會論文集 臺北 漢學研究中心 頁 25-28 民 82
 5. 李滉 祈雪文 析義 漢城 退溪學國際會議論文 民 77
 6. 從六朝志怪小說看當時傳統的鬼神世界 華學季刊 5 卷 3 期 頁 1-20 民 73.7
 7. 謝赫六法與印度古代畫論 臺北 大陸雜誌 68 卷 4 期 頁 47-48 民 73.4
 8. 西儒東方學研究之訂正 臺北 木鐸 第 5、6 期合刊 頁 105-116 民 66.3
 9. 「弢園隨筆」跋 臺北 大陸雜誌 47 卷 1 期 頁 48 民 62.7
 10. 未刊寫本經眼錄 臺北 大陸雜誌 45 卷 5 期 頁 21-31 民 61.11

九、英文著述

1. Folk-Narratives as a Means for Per-School Education in Puyuma Tribe, *Folk Narrative and Cultural Identity* (Budapest. 1995) vol.,pp. 441-443.
2. The Department of Chinese Language and Literature at the University of the Republic of Korea, *Chinese Culture* (Taipei) XIX-2 (June 1978) pp. 91-100.
3. The Relation Between the Painted Wares of Sukhothai and Sawankalok, *Asia and Pacific Quarterly* (seoul) V11-3, (Winter 1975) pp.20-24.
4. Chinese Potters and the Painted Wares of Sukhothai, *Asia and Pacific Quarterly* (seoul) V11-2, (Autumn 1975) pp.67-75.
5. On Fu-Sang in Shih-Chou-Chi, *Chinese Culture* (Taipei) XV (March 1975) pp.85-92.

附註

- 註 1. 李東華：真臘風土記三種校注本之比較研究 《國際宋史研討會論文集》（臺北：中國文化大學史學研究所，民 79）頁 315 至 328。



金榮華教授於民國 87 年 3 月假清華大學「臺灣民間文學學術研討會」發表論文。